



# 目錄

---

## 序言

- 2 • 年鑑的作用 ○ 阮兆輝
  - 3 • 「戲曲」應怎麼英譯？ ○ 張秉權
  - 5 • 默默耕耘 ○ 汪明荃
  - 6 • 有長遠視野的應該不只是我們 ○ 陳國慧
- 

- 7 • 凡例
- 

## 專題文章

- 10 • 二零一一年香港粵劇活動數據概覽 ○ 彭淑賢
  - 13 • 香港八和會館的教育工作 ○ 岑金倩
  - 18 • 藝發局「戲曲新編劇本指導及演出計劃」  
——從培育新晉編劇說起 ○ 張慧婷
  - 21 • 梨園十秋 ○ 黎耀威
  - 24 • 香港的「中國戲曲節」  
——展示中國戲曲的獨特「窗口」 ○ 王韋民
  - 27 • 附錄：二零一一年梨園十大要聞
- 

- 29 • 戲曲記事
- 

- 350 • 鳴謝
-